

**KONTROVERSI TERJEHMAHAN YOHANES 1:1
KAJIAN EKSEGESIS TERHADAP FRASA KAI
THEOS EN HO LOGOS DAN IMPLIKASINYA BAGI
PEMAHAMAN KEILAHIAN YESUS**



SKRIPSI

Diajukan Kepada Pogram Studi Teologi

Sebagai Persyaratan Guna Memperoleh Gelar Sarjana Filsafat Keilahian

Rati Salo'

222 511 009

PROGRAM STUDI FILSAFAT KEILAHIAN

FAKULTAS TEOLOGI

UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA TORAJA

2026

**KONTROVERSI TERJEMAHAN YOHANES 1:1, KAJIAN EKSEGESIS
TERHADAP FRASA KAI THEOS EN HO LOGOS DAN IMPLIKASINYA
BAGI PEMAHAMAN KEILAHIAN YESUS**

NAMA: RATI SALO'

NIM: 222511009

Menyatakan bahwa skripsi ini merupakan hasil tulis tangan saya sendiri. Saya bertanggung jawab atas seluruh isi tulisan ini, baik yang dikutip maupun dirujuk dalam skripsi ini, telah saya nyatakan benar. Jika saya terbukti melakukan pelanggaran plagiasi atau melanggar ketentuan akademis lainnya, maka saya bersedia bertanggung jawab dan bersedia menerima sanksi berdasarkan undang-undang yang berlaku di Indonesia.

Penulis



Rati Salo'

LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING

Dosen pembimbing yang ditunjuk berdasarkan surat keputusan Dekan Fakultas Teologi UKI Toraja Nomor: HK. 06/14/UKI Toraja.DFTeo/2025, tanggal 10 April 2026 untuk membimbing saudara:

Nama : Rati Salo'

No. Stambuk : 222511009

Program Studi : Filsafat Keilahian

Judul Skripsi : Kontroversi Terjemahan Yohanes 1:1 Kajian Eksegesis Terhadap Frasa Kai Theos En Ho Logos dan Implikasinya Bagi Pemahaman Keilahian Yesus

Menyatakan bahwa skripsi ini telah diperiksa dan layak diujikan di depan panitia penguji Ujian Skripsi pada Fakultas Teologi Universitas Kristen Indonesia Toraja.

Rantepao, 03 Agustus 2026

Disetujui Oleh:

Pembimbing I



(Pdt. Dr. Kristanto, M.Th)
NIDN : 0926077101

Pembimbing II



(Pdt. Yonatan Mangolo, M.Th)
NIDN : 0915036602

LEMBAR PENGESAHAN UJIAN SKRIPSI

Skripsi ini telah diterima oleh Panitia Ujian Skripsi Fakultas Teologi Universitas Kristen Indonesia Toraja, dengan Surat Keputusan Dekan Fakultas Teologi Nomor: **HK.06/46/UKI Toraja.DFTeo/2026** untuk memenuhi persyaratan gelar sarjana Filsafat Keilahian pada Program Studi Filsafat Keilahian pada hari Jumat tanggal 21 Agustus 2026.

Panitia Ujian:

1. Ketua : Pdt. Dr. Kristanto, M.Th

2. Sekretaris : Pdt. Yonathan Mangolo, M.Th

3. Anggota: 1. Pdt. Dr. Hans Lura M. Si

2. Pdt. Dr. Johana R. Tangirerung, M.Th

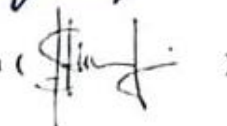
3. Pdt. Stepanus Ammai Bungaran, M. Th

()

()

()

()

()

Disahkan Oleh:

Dekan Fakultas Filsafat Keilahian



MOTTO

“Ora Et Labora”

Doakan Apa Yang Kamu Kerjakan,

Kerjakan Apa Yang Kamu Doakan

“Diberkatilah orang yang mengandalkan TUHAN, yang menaruh harapannya
pada TUHAN”

(Yerima 17: 7)

“Sebab dari Dialah, dan oleh Dialah, dan kepada Dialah segala sesuatu. Bagi
Dialah kemuliaan sampai selama-lamanya”

(Roma 11: 36)

HALAMAN PERSEMBAHAN

Dengan hati yang penuh rasa syukur kepada Allah Tritunggal, yang telah menyatakan diri-Nya melalui Firman yang kekal, skripsi ini penulis persembahkan sebagai ungkapan syukur atas kasih karunia, hikmat dan penyertaan-Nya dalam setiap proses studi dan penelitian.

Karya ilmiah ini penulis persembahkan kepada:

1. Sang Pemelihara hidup yang tidak pernah meninggalkan penulis.
2. Kedua orang tua tercinta Salo' Mangada dan Almarhuma Meri Pappa', dengan kasih, doa, pengorbanan, dan keteladanan telah menjadi Anugerah Tuhan dalam membentuk kehidupan dan iman penulis. Semoga karya ini menjadi ungkapan terima kasih atas setiap jerih lelah dan kasih yang telah diberikan.
3. Keempat saudara, Rian Timpayung S. P, Rani S. Pd, Roni Timpayung dan Reni Bintoen, yang selalu memberikan dorongan dan motivasi sehingga penulis sampai di tahap ini. Semoga senantiasa di berkati dan dilindungi oleh Tuhan.
4. Teman-teman seperjuangan (Komunitas Mahasiswa Pemalas) dari awal tahun 2022 sampai 2026 yang boleh bersama-sama menjadi tempat untuk mengeluh satu sama lain. Sampai di tahap ini banyak suka duka yang boleh dilalui bersama, terimakasih untuk teman tercinta Linda, Jesika, dan Frisca, yang boleh berproses bersama dengan penulis dan tempat bertukar pikiran.
5. Semua rumpun keluarga yang boleh mendukung setiap proses yang boleh dilalui oleh penulis.

PRA KATA

Puji dan syukur kepada Allah Tritunggal untuk kasih dan berkenaan-Nya sehingga penulis boleh sampai pada tahap penulisan tugas akhir sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana. Skripsi ini disusun sebagai satu syarat untuk memperoleh Strata-I Filsafat Keilahian Fakultas Teologi, Universitas Kristen Indonesia Toraja. Penulis menyadari dalam penyusunan skripsi ini tidak akan selesai tanpa bantuan dari berbagai pihak yang terus memberikan bimbingan, motivasi, bahkan dukungan doa.

Penulis berterima kasih kepada semua pihak, yang telah membantu dan mendukung bahkan membimbing dalam menyelesaikan skripsi, ini untuk itu pada kesempatan ini penulis menyampaikan ucapan terima kasih kepada:

1. Rektor Universitas Kristen Indonesia Toraja Bapak Prof. Dr. Oktovianus Pasoloran, S.E., M.Si., Ak.CA
2. Bapak Pdt. Dr. Kristanto, M.Th dan bapak Pdt. Yonatan Mangolo, M.Th selaku Dekan dan Wakil Dekan Fakultas Teologi.
3. Ketua Program Studi Filsafat Keilahian Bapak Pdt. Tomi Supriyanto, M.Th .
4. Seluru Staf, Dosen dan Pegawai Universitas Kristen Indonesia Toraja.
5. Kedua orang tua tercinta Salo' Mangada dan Almarhuma Meri Pappa', dengan kasih, doa, pengorbanan, dan keteladanan telah menjadi Anugerah Tuhan dalam membentuk kehidupan dan iman penulis. Semoga karya ini menjadi ungkapan terima kasih atas setiap jerih lelah dan kasih yang telah diberikan.
6. Kedua Dosen Pembimbing Pdt. Dr.Kristanto, M.Th dan Pdt. Yonatan Mangolo, M.Th yang boleh membimbing penulis selama penyusunan skripsi.

7. Keempat saudara, Rian Timpayung S. P, Rani S. Pd, Roni Timpayung, dan Reni Bintoen, yang selalu memberikan dorongan dan motivasi sehingga penulis sampai di tahap ini. Semoga senantiasa di berkati dan dilindungi oleh Tuhan.
8. Teman-teman seperjuangan (Komunitas Mahasiswa Pemalas) dari awal tahun 2022 sampai 2026 yang boleh bersama-sama sampai di tahap ini banyak suka duka yang boleh dilalui bersama, terimakasih untuk teman tercinta Linda, Jesika, dan Frisca, yang boleh berproses bersama dengan penulis dan tempat bertukar pikiran selama menempu pendidikan.
9. Tempat Peldes, Klasis Parandangan (Jemaat Rante Sangpapa), Klasis Bokin Pitung Penanian (Jemaat Maranata Sendana), dan Klasis Makale Kota (Jemaat Rama Rantemamabo) yang boleh mendampingi dan berproses bersama dengan penulis, ada begitu banyak harapan doa dari orang tua, saudara dan teman-teman selama berproses di tempat praktek.

Sadar atas keterbatasan, penulis memandang skripsi ini bukanlah titik akhir. Harapan penulis tulisan ini dapat menjadi berkat, menegakkan iman, serta menginspirasi penelitian dan pelayanan di masa yang akan datang. Kiranya Allah Sang Pemelihara senantiasa mengaruniakan kekuatan, hikmat untuk terus berkarya bagi Kemuliaan-Nya. Salam dan doa penulis

Soli Dheo Gloria

Rantepao, 10 Agustus 2026



Rati Salo'

DAFTAR ISI

PERNYATAAN ORGANILITAS	i
LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING	iii
LEMBAR PENGESAHAN UJIAN SKRIPSI	iv
MOTTO.....	v
HALAMAN PERSEMBAHAN.....	vi
PRA KATA	vii
DAFTAR ISI	ix
ABSTRAK	xii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	3
1.3 Tujuan Penulisan.....	4
1.4 Metode Penelitian.....	5
BAB II TINJAUAN EKSEGESIS DAN TEOLOGIS TERHADAP YOHANES	
1:1.....	9
2.1 Injil Yohanes sebagai Latar Penulisan Yohanes 1:1.....	9
2.1.1 Latar Belakang Injil Yohanes.....	9
2.1.2 Tema Teologi Injil Yohanes	10
2.2 Konsep Logos Dalam Yohanes 1:1	11
2.2.1 Logos Dalam Dunia Yunani	13
2.2.2 Logos Dalam Tradisi Yahudi.....	13
2.2.3 Logos Dalam Injil Yohanes	14
2.3 Tata Bahasa Yunani Yang Berkaitan Dengan Yohanes 1:1.....	15

2.3.1 Anarthous Predicate Nominative	16
2.3.2 Predicate Nominative Dalam Bahasa Yunani.....	16
2.3.3 Colwell's Rule dan Perkembangannya	17
2.4 Perdebatan Penafsiran Yohanes 1:1	17
2.4.1 Terjemahan “Firman Itu Adalah Allah”	18
2.4.2 Terjemahan “Firman Itu Suatu allah”	18
2.4.3 Pandangan Para Ahli.....	18
2.5 Kerangka Teologis Tentang Keilahian Yesus.....	19
2.5.1 Keilahian Yesus Dalam Injil Yohanes.....	19
2.5.2 Yohanes 1:1 Dalam Perspektif Kristologi	20
BAB III HASIL EKSEGESIS YOHANES 1:1.....	22
3.1 Penyajian Teks Yohanes 1:1	22
3.1.1 Teks Yunani Yohanes 1:1.....	22
3.1.2 Transliterasi dan Terjemahan.....	23
3.2 Analisis Konteks Yohanes 1:1	25
3.2.1 Konteks Dekat (Yohanes 1:1-18.....	26
3.2.2 Konteks Injil Yohanes	27
3.3 Analisis Leksikal.....	28
3.3.1 Logos (λόγος).....	28
3.3.2 Theos (θεός).....	30
3.3.3 Pros (θεός)	31
3.3.4 En (ἐν)	31
3.4 Analisis Gramatikal Dan Sintaksis.....	32
3.4.1 Analisis Gramatikal	33

3.4.2 Analisis Sintaksis dalam Bahasa Yunani.....	34
3.4.3 Struktur Kalimat Yohanes 1:1	35
3.4.4 Analisis Anarthrous Predicate Nominative.....	36
3.4.5 Analisis Berdasarkan Colwell's Rule	37
3.4.6 Hubungan Antara Logos dan Theos	38
3.5 Sintesis Hasil Eksegesis	39
3.5.1 Makna Frasa Kai Theos	39
3.5.2 Temuan-Temuan Eksegetis.....	40
 BAB IV ANALISIS TEOLOGIS TERHADAP FRASA KAI THEOS ĒN HO LOGOS DAN IMPLIKASINYA BAGI PEMAHAMAN KEILAHIAN YESUS	
4.1 Analisis Makna Frasa Kai Theos Ēn Ho Logos.....	42
4.1.1 Makna Frasa Berdasarkan Analisis Leksikal.....	42
4.1.2 Makna Frasa Berdasarkan Analisis Gramatikal.....	43
4.1.3 Makna Frasa Berdasarkan Konteks Injil Yohanes.....	44
4.2 Analisis Kritis Terhadap Terjemahan “a god” pada New World Translation	45
4.2.1 Pandangan Yang Menegaskan Keilahian Yesus.....	47
4.2.2 Pandangan Yang Menolak Keilahian Yesus.....	48
4.2.3 Evaluasi Eksegetis	49
4.3 Implikasi Kristologis.....	50
4.3.1 Yohanes 1:1 Sebagai Keilahian Yesus	50
4.3.2 Relasi Logos Dengan Allah Bapa.....	51
4.3.3 Implikasi Terhadap Doktrin Tritunggal.....	52
4.4 Implikasi Bagi Kehidupan Iman Kristen.....	53

4.4.1 Implikasi Bagi Pelayanan Gereja.....	53
4.4.2 Implikasi Bagi Pemberitaan Injil	54
4.4.3 Implikasi Bagi Spiritualitas Orang Percaya.....	55
4.5 Refleksi Teologis	56
4.5.1 Yohanes 1:1 Sebagai Kesaksian Tentang Identitas Yesus	56
4.5.2 Kontribusi Eksegesis Terhadap Pemahaman Kristologi.....	57
4.5.3 Kontribusi Penelitian Bagi Kajian Biblika	58
BAB V PENUTUP.....	60
5.1 Kesimpulan	60
5.2 Saran	61
DAFTAR PUSTAKA	63
LAMPIRAN	71
CURRICULUM VITAE	72

ABSTRAK

Judul penelitian ini adalah “Kontraversi terjemahaman Yohanes 1:1 kajian eksegesis terhadap frasa *kai theos en ho logos* dan implikasinya bagi pemahaman keilahian Yesus”. Penelitian ini membahas salah satu ayat penting dalam perjanjian baru yang sering menjadi dasar perdebatan mengenai identitas Yesus Kristus. Permasalahan utama dalam penelitian ini adalah adanya perbedaan penafsiran terhadap frasa yunani *kai theos en ho logos* dalam Yohanes 1:1 khususnya antara terjemahan “*Firman itu adalah Allah*” dan “*Firman itu suatu Allah*”. Perbedaan tersebut menimbulkan berbagai pandangan teologis mengenai hakikat Yesus Kristus. Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis makna frasa *kai theos en ho logos* berdasarkan struktur bahasa yunani, konteks Injil Yohanes, dan prinsip prinsip eksegesis sehingga dapat memberikan pemahaman yang tepat mengenai Keilahian Yesus. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode studi pustaka dengan pendekatan eksegesis. Data diperoleh melalui analisis teks Alkitab bahasa Yunani serta berbagai sumber teologi dan tafsiran yang berkaitan dengan Yohanes 1:1. Hasil penelitian menunjukkan bahwa frasa *kai theos en ho logos* tidak menunjuk pada makna “suatu Allah” melainkan menegaskan sifat ilahi dari Sang Firman. Struktur tata bahasa Yunani dalam ayat tersebut menunjukkan bahwa *Logos* memiliki hakikat yang sama dengan Allah tanpa menghilangkan perbedaan pribadi antara Firman dan Allah. Dengan demikian, Yohanes 1:1 menegaskan bahwa Yesus Kristus adalah Firman yang memiliki keilahian sejatani dan kekal.

Kata kunci : *Yohanes 1:1, Keilahian Yesus, Bahasa Yunani, Penafsiran*